

यत्त्वस्य सद्धं राजन् s. Spruch 4614.

यत्र नार्यस्तु पूज्यते रमते तत्र देवताः ।

यत्रैतास्तु न पूज्यते सर्वास्तत्राफालाः क्रियाः ॥ ४७७२ ॥

Wo die Frauen geehrt werden, da freuen sich die Götter; wo aber jene nicht geehrt werden, da bleiben alle heiligen Werke fruchtlos.

यत्र भूम्येकदेशेन पणेन रिपुवर्जितः ।

संधीयते संधिविद्विरादिष्टः संधिरूच्यते ॥ ४७७३ ॥

Wenn man sich mit Jemand, der nicht Feind ist, unter der Bedingung verbündet, dass man ihm einen Theil des Landes abtritt, so nennen Männer, die sich auf Bündnisse verstehen, ein solches Bündniss Adischta.

यत्र राजा स्वयं चौरः सामात्यः सपुरोहितः ।

तत्राहं किं करिष्यामि यथा राजा तथा प्रजाः ॥ ४७७४ ॥

Was habe ich da zu schaffen, wo der Fürst selbst ein Dieb ist, desgleichen seine Minister und sein Hauspriester? Wie der Fürst, so die Unterthanen.

यत्र सूक्तं डुरुक्तं च समं स्यान्मधुसूदन ।

न तत्र प्रलपेत्प्राज्ञो बधिरेष्विव गायनः ॥ ४७७५ ॥

Wo ein gutes und ein böses Wort, o Madhusūdana (Krischna), gleich viel gelten, da pflegt ein Verständiger nicht zu reden, wie auch kein Sänger vor Tauben singt.

यत्रोदकं तत्र वसति हंसास्तथैव शुष्कं परिवर्जयति ।

न हंसतुल्येन नरेण भाव्यं पुनस्त्यजते पुनराश्रयते ॥ ४७७६ ॥

Wo es Wasser giebt, da lassen sich Flamingo nieder und einen ausgetrockneten Wasserbehälter meiden sie wieder. Der Mensch soll nicht wie die Flamingo sein, die heute gehen und morgen kommen.

यत्संग्रहो रत्नमक्षौषधीनां करोति सर्वव्यसनावसानम् ।

त्यागेन तद्यस्य भवेन्नमो ऽस्तु चित्रप्रभावाय धनाय तस्मै ॥ ४७७७ ॥

Ich verbeuge mich vor dem Gelde, dem eine wunderbare Macht inneohnt, da durch die Hingabe desselben das erfolgt, was das Sammeln von Juwelen und Heilkräutern bewirkt: das Ende alles Ungemachs.

\* 4772) M. 3, 56. MBh. 13, 2888, b. 2889, a.

a. स्त्रियो यत्र च पू० MBh. c. अपूजिताश्च यत्रैताः MBh.

4773) Kām. Nitis. 9, 15. Hit. IV, 118 Schl.

124 Johns. b. परेण न रिपुवर्जितः; रिपुवर्जितः (diese Lesart durfte wegen Spruch 4667 nicht aufgenommen werden) und परिपूजि-

तः st. रिपु०. c. संधिरिति. d. आदिष्टः स उदाहृतः und स चादिष्ट उदाहृतः.

4774) KATHĀRĀYA in Verz. d. Oxf. H.

134, b, N. 1.

4775) MBh. 3, 3290.

4776) VṚDDHA-KĀN. 7, 13.

4777) RĀGA-TAR. 6, 227.